

概念整合对语篇外部衔接的阐释

李婉, 崔巍

(长沙理工大学 外国语学院, 湖南 长沙 410076)

【摘要】概念整合理论是当今认知语言学家研究的焦点之一, 众多学者都运用此理论从不同的角度对语篇进行了分析, 本文试图以概念整合理论的核心内容即空间映射论为指导, 以三种不同类型的空间映射(投射映射、语用函数映射、图示映射)为切入点来分析语篇的外部衔接。

【关键词】概念整合; 空间映射; 衔接; 连贯

【中图分类号】H315 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2008)03-0019-04

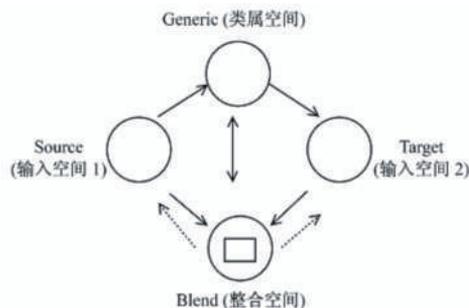
一 引言

语篇的连贯与衔接一直是众多系统功能语言学者研究的对象之一。韩礼德(Halliday)与哈桑(Hasan)在《Cohesion in English》一书中对语篇的衔接做出了详尽的阐释, 在此书中他们着重探讨了语篇的非结构性衔接。我国著名学者胡壮麟在此基础上也提出了几种衔接手段, 如: 语音, 语调也具有衔接功能等。随后我国学者朱永生将语篇的衔接手段分别视为语篇连贯的“内部条件”和“外部条件”。而这里的外部条件包括“文化语境、情景语境、认知图式、心理思维等”。^[1]也就是说除了形式上的显性衔接能使语篇得以连贯外, 语篇外部的因素也影响着语篇的连贯。而对于这一点认知语言学家进行了深入的研究, 他们认为语篇的连贯性必须从认知角度, 而不能仅从衔接角度, 才能作出较为合理的解释。Fauconnier提出: “衔接手段与语篇连贯的关系也必须从启动认知程序角度加以分析”。^[2]著名认知语言学家王寅也认为: “语篇连贯性不仅仅是基于表层的衔接手段, 更主要的是基于内在认知上的统一性, 内容的整体性, 因此分析语篇连贯, 生成和理解, 主要应从深层次的认知世界角度才能作出更为合理和圆满的解释”。^[3]本文将以认知语言学中的概念整合理论为指导来阐释语篇连贯的外部条件即外部衔接。

二 概念整合理论

概念整合理论(Conceptual Integration Theory)是由弗柯尼亚和特纳(Fauconnier & Turner)在心理空间理论的基础上所提出的, 其核心思想是心理空间之间的映射, 心理空间是指: “人们在进行思考, 交谈时为了达到局部理解与行为之目的而构建的小概念包。”^[4]是指人们在思考问题和与人交谈的动态过程中, 为了认识事物或理解对方的话语和行动所

建构的心理空间。在概念整合理论中, Fauconnier构建了一个四个心理空间相互作用的认知模型。如图(1)所示, 四心理空间包括输入空间1(Input space1)、输入空间2(Input space2)、类属空间(Generic space)和合成空间(Blend space)。四空间之间通过跨空间映射(Cross-space mapping)进行对应连接(Counterpart connection)。输入空间1和输入空间2包含不同的认知域(Domain), 在认知操作过程中两个输入空间的结构映射到第三个空间上, 即合成空间。“合成空间不仅包含类属空间中两个输入空间所共有的抽象结构, 即普遍结构(Generic structure), 而且还包括来自两个输入空间选择性投射(Selective projection)的特定结构以及合成空间本身通过组合(Composition)、完善(Completion)、扩展或称精细化(Elaboration)而建立起的呈现结构(Emergent structure)”, 呈现结构(也称层创结构)是一个不存在于其他空间中的结构, 这一结构对认知操作过程中所具有的创造性认知有了进一步的阐释。



(图1 概念整合过程^[4])

三 语篇的外部衔接

系统功能语言学家韩礼德于1962年首次提出“衔接”这一概念, 并对衔接手段进行了详细的阐述。在《English Cohesion》一书中, 他将衔接手段分为语法衔接和词汇衔接。前者包括照应、省略、替代、

收稿日期: 2008-06-11

作者简介: 李婉(1982-), 女, 汉族, 青海省西宁市人, 长沙理工大学在读硕士, 研究方向为篇章语言学。

崔巍(1983-), 女, 汉族, 湖南省益阳市人, 长沙理工大学在读硕士, 研究方向为篇章语言学。

连接等,后者包括重复、同义词、下义词等。韩礼德提出的衔接手段对于语篇连贯分析做出了巨大贡献。而1978年Widdowson举出了大量没有衔接机制但语篇仍然是连贯的例子来说明语篇缺少衔接手段不一定就不连贯。如:Widdowson曾举下例来否定衔接手段是语篇连贯的必要条件:

A: That's the telephone

B: I'm in the bath

A: Ok

这一段对话中没有包含语法衔接和词汇衔接,但从语义上讲他仍然是连贯,通顺的。至此许多篇章语言学家针对于这一现象对语篇的衔接进行了分类,将韩所提出的具有形式标记,在语篇内部有具体符号体现的衔接手段称为语篇内部衔接,将Widdowson所提出的没有显性衔接手段但通过语境,个人经验,世界知识等外部因素,达成的语篇连贯称为语篇外部衔接。

四 概念整合与语篇的外部衔接

Fauconnier将Lakoff两个心理空间的映射论发展为四空间的相互映射论,这种心理空间的相互映射也是其概念整合理论的核心内容。Fauconnier将空间映射分为三种类型,投射映射(projection mappings),语用函数映射(pragmatic function mappings)及图示映射(schematic mappings)。三种空间的映射实质上是三种不同的认知过程,是对新事物的认知与理解的过程。对于语篇来讲,尤其是没有显性衔接的语篇,读者是要通过一定的认知努力才能理解其深层意义,笔者认为三种空间的映射能阐释读者对缺乏表层衔接语篇的认知与理解。

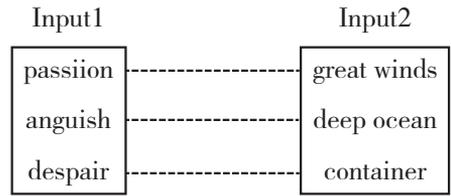
4.1 投射映射与外部衔接

朱永生,蒋勇认为“投射映射相当于相似联想,是根据事物,事件或状态的模糊相似性把一个心理空间的概念投射到另一个心理空间”,^[4]也就是两个不同认知域之间的投射,在投射的过程中只有一个输入空间的组织框架被投射到合成空间中。投射映射一般是从熟悉的、简单的、具体的认知域出发投射到不熟悉、复杂和抽象的认知域,从而形成人们对事物的认知与理解。这一认知过程,可以用于解释缺乏表层衔接手段但语义连贯的语篇。如例(1)

These passions, like great winds, have blown me hither and thither, in a wayward course, over a deep ocean of anguish, reaching to the very verge of despair. (Bertrand Russell, what I have lived for)

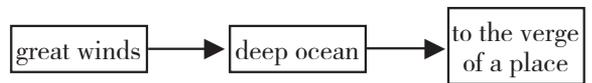
这一语篇缺少表层的衔接手段,但读者仍能明白作者想要表达的真正意义,从投射映射的角度来

看,这一语篇包含了三次投射。即,passion与great winds,anguish与deep ocean,despair与container。



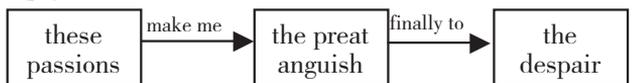
(图2 两个输入空间的三次投射)

例中作者向读者表达的是一种强烈的内心感受,而猛烈的风却具有与这种情感相似的地方:风具有自发的、难以控制的、猛烈的特点,而人的感情也具有自发的、难以抑制的、强烈的特点。这样就在这个自然的风域与心理的情感域之间形成了跨空间的映射。在这一映射过程中,类属空间会出现两个空间所共有的抽象结构,即二者都是自发的,难以控制的过程。与此同时输入空间一的元素及框架和输入空间二的部分元素一同映射到合成空间,实质上在这一投射过程中,我们是在风的框架结构中理解空间二中的元素,通过组合、完善及扩展得出层创结构,这一结构就是对篇中第一个隐喻“passions are great winds”的最终认知与理解。篇中还包含着另外两个隐喻,并且两隐喻都与“passions are great winds”有紧密的联系。简单来说第二个隐喻是deep ocean的深不可测,无法衡量与anguish不可言喻的愤怒两认知域的投射过程。最后一个隐喻是运用container中的结构将despair具体化,量化。这三个投射映射的过程,是读者认知和理解的过程,每一次的投射都是为下一个隐喻的认知与理解做铺垫,尽管语篇中缺乏语言表层的衔接,但通过投射映射的过程读者会借助于输入空间一中的结构来理解输入空间二的元素,从而语义就得到了连贯。读者首先通过输入空间一的框架及元素形成了一个熟悉的认知链:



(图3 认知链)

而借以三个输入空间一的框架,输入空间二的元素便可以被识别被理解,从而也形成了一条认知链即:



(图4 认知链)

输入空间一中的三个元素构成了一个有序的,可被理解的结构,整个结构分三次投射,与输入空间二的元素进行了匹配,从而输入空间二中三元素

构成的语篇也得到了解释,因此尽管原文没有显性的衔接标志,但通过投射的作用,读者便能将原文看作为一个连贯统一的整体。

4.2 语用函数映射与语篇的外部衔接

Fauconnier指出:“语用函数映射是两个在局部可以建立联系的相关认知域象征性地对应于两个物体的范畴,这两个范畴通过某一语用函数彼此映射”^[5]这类映射是概念结构内部的相互映射,与投射映射相同的是两个输入空间即Input 1, Input 2, 有各自不同的组织框架,但不同的是两个组织框架均部分地投射到合成空间中,合成空间的组织框架来自于两个输入空间的部分结构。这种映射通常用易感知、易辨认、易记忆的部分代替整体或以一物联想他物。Lakoff 和 Johnson 也曾指出这类映射的主要功能是“指称”,而“指称”的形成也可使缺乏显性衔接的语篇得到语义上的连贯。如例(2):

素肌应怯余寒,艳阳占立青芜地。樊川照日,灵关遮路,残红敛避。传火楼台,妒花风雨,长门深闭。亚帘栊半湿,一枝在手,偏勾引,黄昏泪。别有风前有底。布繁英,满园歌吹。朱铅退尽,潘妃却酒,昭君乍起。雪浪翻空,粉裳缟夜,不成春意。恨玉容不见,琼英漫好,与何人比。(周邦彦《水龙吟·越调梨花》)

例(2)中每一句之间都没有显性的表层衔接,这也是我国诗词的特点之一,在对这首词进行解读时,我们可以根据其文化语境来理解,也可从语用函数映射的角度来分析其深层意义的连贯。这首词中的每一句都是围绕梨花展开,但作者却没有提及梨花,而是借他物来代指梨花,词中每一个典型的借体都抓住了梨花“白色”这一显著特点来进行描述。因此在这一认知机制中输入空间一是所有梨花的指代物,输入空间二是梨花。

Fauconnier 曾提出过:“函数映射公式这一概念,即假如有两个客体a和b,通过语用功能连接,即 $b=F(a)$,那我们可以通过指称描述和指向a来找到a对应的b”^[6]输入空间一犹如一个触发点a,输入空间二为目标点(b),F是关联成分,词中的“雪浪”、“粉裳”、“琼英”等都将梨花的“白”展现得淋漓尽致,而这一点也是梨花易感知、易识别的特点,也正是这一特点使“雪浪”、“粉裳”、“琼英”等与“梨花”有了对应的联系,从而两个输入空间融合在一起,投射到合成空间,通过组合、完善和扩展,形成了层创结构。这一结构中包含着一个别样的梨花框架,其表现形式为一幅如词中借体所具有的特点的动态梨花图,至此这一没有显性衔接的语篇达到了语义的连贯。

4.3 图式映射与外部衔接

图式是一种认知结构,人们在认识和理解新事物时很大程度上依赖于大脑中已经形成的图式。王寅认为:“每当我们感知某事物,它总会是更大整体的一部分,形状上的一部分,事体的一部分等,此时就很容易把感知到的经验与对整体的回忆相融合”^[7]Fauconnier 的图式映射是指人们在实践经验基础上所抽象出的图式,框架及模型。在理解话语时往往是将某一常规图式框架及模型用于语境中某一情景的构建。因此这是一种自上而下的映射。图式由空位(Slots)和默认值(Default Values)两部分组成。如饭店图式包括:人物空位、物体空位,动作空位。其默认值为服务员、客人、厨师、桌、椅、食物、点菜、吃饭、付款等。图式映射是一一对应的映射,输入空间一中的句法构成与输入空间二中的概念结构或输入空间一的框架角色与输入空间二中的特定实体形成一一匹配的关系。^[8]言语交际过程中,若语篇没有显性的衔接,人们对于话语的识别有可能会通过图式映射这一认知过程来完成对话篇的理解。如例(3):

The Red Wheelbarrow

So much depends

Upon

A red wheel

Barrow

Glared with rain

Water

Beside the white

Chickens

(William Carlos Williams)

这首《红色手推车》是威廉·卡洛斯·威廉斯的代表作之一,从这首简短的诗篇中我们很难发现他的衔接手段,全诗仅用三个意象便构成了一幅典型的农村景象。这里可以用图式投射来分析其缺少内部衔接却达成语义连贯的动因。输入空间一中输入的是“农村生活”这一认知框架,在输入空间二中输入的是小车,水和小鸡。两个输入空间都包含着一些相同的结构成分,输入空间一的农村生活包含着:施事(劳动者),受事(劳动对象)和劳动方式(工具),输入空间二中的小车填补了劳动对象这一槽孔,小鸡和水填补了劳动对象这一槽孔,这样就形成了跨空间的映射,但在合成空间中既有两个输入空间共有成分,也有一些二者并不共有的成分。在农村生活中其完整的认知框架应为施事(劳动者),劳动方式(劳动工具)和受事(劳动对象),而输

入空间二中却没有能与施事(劳动者)这一结构形成对应的元素,因此在合成空间中通过整合、加工、完善,形成了层创结构,这一结构的创造性就在于能够使读者理解作者真正意义:人类生活是建立在对自然的利用之上的,农村生活才称得上真正意义的生活。而人类不应该打破这样的宁静生活而大肆的一味从自然界中索取并导致对自然界的破坏。通过这一认知操作过程,读者就可以识别为什么输入空间二中没有能与输入空间一中的施事(劳动者)相匹配的元素,至此读者通过图示映射理解

了这一没有显性衔接的诗篇。

五 结语

概念整合理论对语篇的连贯具有较强的解释力,不少学者已运用此理论对语篇的连贯条件进行了阐释,但就其对语篇外部衔接的分析较少有研究,本文从概念整合的三种映射来阐释语篇外部衔接。由于诗歌的外部衔接较为明显,因此本文都以诗歌做为切入点,但事实上概念整合对语篇外部的衔接不仅仅局限于诗歌,同时也适用于对其他语篇外部衔接的阐释。

注释及参考文献:

- [1]张德禄,刘汝山.语篇连贯与衔接理论的发展及应用[M].上海:上海外语教育出版社,2003:13.
- [2]王寅.认知语言学[M].上海:上海外语教育出版社,2007:358.
- [3]汪少华.合成空间理论对隐喻的阐释力[J].外国语,2001,3:37~43.
- [4]董桂荣,冯 奇.概念整合理论对幽默理解的解释力[J].上海电机学院学报,2006,1.
- [5]朱永生,蒋勇.空间映射论与常规含义的推导[J].外语教学与研究:2003,1.
- [6]Fauconnier,G Mapping in Thought and Language[M]. Cambridge University press, 1997.
- [7]崔丽娟,陈建生.Fauconnier的空间映射论及其在话语分析中的应用[J].长沙理工大学学报,2006,4:112~116.
- [8]邓国栋.从概念整合理论解读中国古典诗词[J].广州大学学报,2007,7:82~85.

On Explaining the External Cohesion of Discourse by Conceptual Integration

LI Wan, CUI Wei

(Foreign Language School, Changsha University of Science and Technology, Changsha, Hunan 410076)

Abstract: Conceptual Integration Theory now becomes the study focus for the cognitive linguists; many scholars analyze discourse in different aspects from this point of view. By the guide of the core of Conceptual Integration Theory, that is, three different kinds of mental space cross-mappings——projection mappings, pragmatic function mappings, schematic mappings, this article tries to analyze the external cohesive devices of a discourse.

Key words: Conceptual Integration; Space Mapping; Cohesion; Coherence

(责任编辑:张俊之)